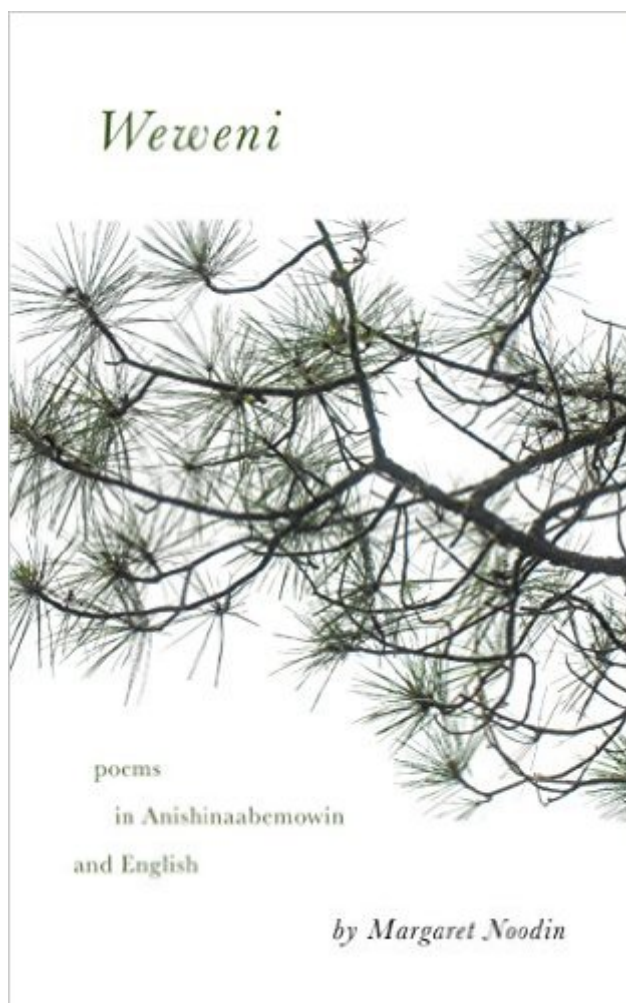


The book was found

Weweni (Made In Michigan Writers Series)



Synopsis

Depending on dialect, the Anishinaabemowin word "weweni" expresses thanks, exactitude, ease, and sincerity. In addition, the word for "relatives" is "nindenwemaaganag": those whose "enewewe," or voices, sound familiar. In *Weweni*, poet Margaret Noodin brings all of these meanings to bear in a unique bilingual collection. Noodin's warm and perceptive poems were written first in the Modern Anishinaabemowin double-vowel orthography and appear translated on facing pages in English. From planetary tracking to political contrasts, stories of ghosts, and messages of trees, the poems in *Weweni* use many images to speak to the interconnectedness of relationships, moments of difficulty and joy, and dreams and cautions for the future. As poems move from Anishinaabemowin to English, the challenge of translation offers multiple levels of meaning-English meanings found in Anishinaabe words long as rivers and knotted like nets, English approximations that bend the dominant language in new directions, and sets of signs and ideas unable to move from one language to another. In addition to the individual dialogues played out between Noodin's poems, the collection as a whole demonstrates a fruitful and respectful dialogue between languages and cultures. Noodin's poems will be proof to students and speakers of Anishinaabemowin that the language can be a vital space for modern expression and, for those new to the language, a lyric invitation to further exploration. Anyone interested in poetry or linguistics will enjoy this one-of-a-kind volume.

Book Information

Series: Made in Michigan Writers Series

Paperback: 112 pages

Publisher: Wayne State University Press; Bilingual edition (April 1, 2015)

Language: English

ISBN-10: 0814340385

ISBN-13: 978-0814340387

Product Dimensions: 5 x 0.2 x 8 inches

Shipping Weight: 1.6 ounces (View shipping rates and policies)

Average Customer Review: Be the first to review this item

Best Sellers Rank: #1,261,059 in Books (See Top 100 in Books) #83 in Books > Literature & Fiction > Poetry > Regional & Cultural > United States > Native American #910 in Books > Literature & Fiction > Poetry > Women Authors #112625 in Books > Literature & Fiction > United States

[Download to continue reading...](#)

Weweni (Made in Michigan Writers Series) Bob Seger's House and Other Stories (Made in Michigan Writers Series) Michigan Trees: A Guide to the Trees of Michigan and the Great Lakes Region (Biological Science Series) Your Michigan Wills, Trusts, & Estates Explained Simply: Important Information You Need to Know for Michigan Residents (Your... Wills, Trusts, & Estates) The Michigan Divorce Book: A Guide to Doing an Uncontested Divorce Without an Attorney Without Minor Children (Michigan Divorce Book Without Minor Children) Swedes in Michigan (Discovering the Peoples of Michigan) Poetry in Michigan / Michigan in Poetry (Huron River Mist) Keys for Writers with Assignment Guides, Spiral bound Version (Keys for Writers Series) Blogging For Writers: How Authors & Writers Build Successful Blogs Readers and Writers with a Difference: A Holistic Approach to Teaching Struggling Readers and Writers Classic Horror Writers (Pbk)(Oop) (Writers of English) Fantasy Writers' Phrase Book: Essential Reference for All Authors of Fantasy Adventure and Medieval Historical Fiction (Writers' Phrase Books Book 4) Science Fiction Writers' Phrase Book: Essential Reference for All Authors of Sci-Fi, Cyberpunk, Dystopian, Space Marine, and Space Fantasy Adventure (Writers' Phrase Books Book 6) Fiction Writers' Phrase Book: Essential Reference and Thesaurus for Authors of Action, Fantasy, Horror, and Science Fiction (Writers' Phrase Books Book 5) Romance, Emotion, and Erotica Writers' Phrase Book: Essential Reference and Thesaurus for Authors of All Romantic Fiction, including Contemporary, Historical, ... and Suspense (Writers' Phrase Books Book 7) Magazine Editors Talk to Writers (Wiley Books for Writers) 400 STRONG VERBS FOR ROMANCE AND EROTICA WRITERS (Strong Verbs for Writers Book 1) Science Fiction Writers' Phrase Book: Essential Reference for All Authors of Sci-Fi, Cyberpunk, Dystopian, Space Marine, and Space Fantasy Adventure (Writers' Phrase Books) (Volume 6) Writers of the Future 32 Science Fiction & Fantasy Anthology (L. Ron Hubbard Presents Writers of the Future) Classic Russian Cooking: Elena Molokhovets' a Gift to Young Housewives (Indiana-Michigan Series in Russian & East European Studies)

[Dmca](#)